



Instruction Leaflet
 Bedienungsanleitung
 Hojas de instrucciones
 Feuille d'instructions
 Foglio d'istruzioni

Rechargeable Soldering Iron **GB**

Aufladbares Löteisen **D**

Soldador recargable **E**

Fer à souder rechargeable **F**

Saldatoio ricaricabile **I**

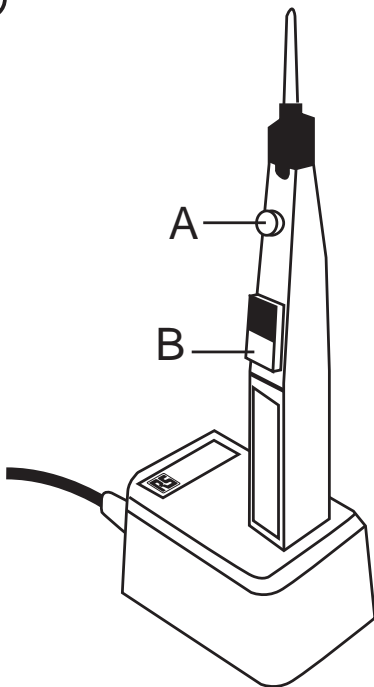
Figures / Abbildung / Figures / Figura



RS Stock No.

545-008

①



GB

A. Lock button
 B. Operating button

D

A. Sperrknopf
 B. Bedienungsknopf

E

A. botón de inmovilización
 B. botón de encendido

F

A. Bouton de verrouillage
 B. Bouton de commande

I

A. pulsante di bloccaggio
 B. pulsante di funzionamento

A convenient and easy to use rechargeable soldering iron, containing nickel-cadmium batteries, ideal for remote service operations and laboratory use. Separation from mains supplies eliminates voltage spikes or surges and the absence of an earth allows use on isolated or floating components.

Features

- Ready for use within 9 seconds
- Finger tip control with safety lock action
 (to lock, turn the lock button to $\rightarrow 0 \leftarrow$)
- Tip temperature approximately 350°C (nominal power equivalent to 35W irons)
- Capable of soldering up to 100 joints without recharging
- Double light source greatly improves illumination of soldering area (either lamp may be removed if only a single light source is required).

The iron is supplied with a fitted standard size tip (incorporating the element), a cleaning sponge, a spare lamp and a screwdriver to permit tip removal.

Do not clean the plated tip with a file - use a wetted sponge.

CAUTION: To prevent fire hazard, please turn the lock button to $\rightarrow 0 \leftarrow$ after use.

Recharging

A separate charging unit is available. **RS** stock number 337-5212, designed for operation from 240V \sim 50/60Hz. This unit recharges the iron in approximately 8 hours and built-in charging control prevents overcharging. The unit is also suitable for continuous use with the iron on workbenches to ensure a fully charged state.

To recharge, rest the iron in the unit aperture, as shown, contact is automatically made via spring loaded terminals. A signal light is illuminated on the body of the iron to indicate that it is under charging conditions.

The unit is fitted with 2-core mains cable which should be connected to a mains plug, wired as follows:

Brown wire to live terminal marked 'L'
Blue wire to neutral terminal marked 'N'

Fusing 3A 1 in HRC fuse (RS stock number 412-560)

To Replace Tip

Loosed the two retaining screws adjacent to the light fitting with the screwdriver provided and carefully withdraw worn tip. Fit new tip ensuring that the leads are inserted fully home with the support and tighten screws. A spare tip is available separately **RS** stock number 545-020.

To Replace Lamp

Follow tip replacement procedure above. After withdrawing tip remove complete light fitting from iron. Carefully slide old lamp from fitting. Fit new lamp, as supplied in reverse order and re-assemble onto iron

RS Components shall not be liable for any liability or loss of any nature (howsoever caused and whether or not due to RS Components' negligence) which may result from the use of any information provided in **RS** technical literature.



RS Best-Nr.

545-008

Ein zweckmäßiges und handliches aufladbares Löteisen. Es enthält Nickel-Kadmium Batterien und ist ideal bei Fernwartungseinsätzen und im Laborbereich. Trennung vom Netzteil verhindert Spannungsschwankungen oder -Stöße und die Abwesenheit von Erdung ermöglicht den Einsatz an isolierten und erdfreien Teilen.

Besondere Eigenschaften

- Innerhalb von 9 Sekunden einsatzbereit
- Fingerspitzenkontrolle mit Sicherheitssperrung (Sperrung erfolgt durch Drehen des Schließknopfes auf 0)
- Spitzentemperatur etwa 350°C (Nennleistung entspricht 35W Löteisen)
- Bis zu 100 Verbindungen ohne Nachladung
- Zweifache Lichtquelle verbessert erheblich die Beleuchtung der Lötstelle (beide Lampen sind entfernbar für den Fall, daß nur eine Lichtquelle benötigt wird)

Das Löteisen wird komplett mit Standard-Muffe (welche das Element enthält), Reinigungsschwamm, Ersatzlampe und Schraubenzieher zum Entfernen der Muffe geliefert.

Die verzinkte spitze nicht mit einer feile reinigen - nur einen feuchten schwamm verwenden.

Wichtiger Hinweis: Den Verschlussknopf nach Gebrauch stets auf 0 drehen, um Brandgefahr zu vermeiden.

Nachladung

Ein separates Nachladegerät welches für den Betrieb von 240Volt Wechselstrom 50/60Hz geeignet ist, ist erhältlich, **RS** Best-Nr. 215-5225. Diese Einheit lädt das Löteisen innerhalb von etwa 8 Stunden auf, wobei eine eingebaute Ladekontrolle Überladung verhindert. Sie ist ebenso zum Dauereinsatz des Löteisens auf Werkbänken geeignet und sorgt für ständige Vollladung.

Das Löteisen wird nachgeladen, indem man es wie abgebildet auf die Ladefläche aufsetzt. Anschlüsse mit Federspannung ermöglichen automatischen Kontakt. Eine Kontrolllampe am Körper des Löteisens deutet an, daß Nachladung stattfindet.

Die Einheit ist mit einem zweidrigen Netzkabel versehen, welches folgendermaßen an einen Netzstecker angeschlossen wird:

Braune Ader zur Phasenklemme
Blaue Ader zur Sternpunktlemme

Auswechseln der Spitzen

Die zwei Halterungsschrauben neben der Kontrolllampe mit dem zugelieferten Schraubenzieher lösen und die verbrauchte Spitze vorsichtig entfernen. Ersatzspitze einsetzen wobei zu beachten ist, daß die Kabel sicher in der Stütze sitzt, und Schrauben anziehen. Ersatzspitzen sind separat erhältlich, **RS** Best-Nr 545-020.

Auswechseln der Kontrolllampe

Anweisungen oben (Auswechseln der Spitzen) beachten. Nach Entfernen der Spitze die vollständige Lampeneinheit entfernen. Die Birne vorsichtig aus der Halterung herauschieben. Neue Birne, wie geliefert, einsetzen und in entgegengesetzter Reihenfolge wieder in das Löteisen einsetzen.



RS Components haftet nicht für Verbindlichkeiten oder Schäden jedweder Art (ob auf Fahrlässigkeit von RS Components zurückzuführen oder nicht), die sich aus der Nutzung irgendwelcher der in den technischen Veröffentlichungen von **RS** enthaltenen Informationen ergeben.

E**Código RS.**

545-008

Soldador recargable, útil y de fácil manejo, que contiene baterías de níquel-cadmio. Ideal para trabajos de mantenimiento en lugares distantes y uso en laboratorio. Al no depender de la red, se eliminan los picos de tensión, y la ausencia de tierra permite utilizarlo en componentes aislados o flotantes.

Características

- Listo para usar en menos de 9 segundos.
- Mando con función de seguro (para inmovilizar, girar el botón del seguro a  ).
- Temperatura en la punta de aprox. 350°C (potencia nominal equivalente a un soldador de 35W).
- Puede efectuar hasta 100 soldaduras sin tener que recargar.
- La doble fuente de luz mejora notablemente la iluminación de la zona de soldadura (si se desea una sola fuente de luz se puede eliminar una de las lámparas).

El soldador se suministra con una punta de tamaño estándar (que incorpora el elemento), una esponja para limpieza, una lámpara de repuesto y un destornillador para desmontar la punta.

No Limpie la punta estañada con una lima - utilice una esponja húmeda.

Precaución: para evitar todo riesgo de incendios, gire el botón de inmovilización a   después de utilizarlo.

Recarga

Puede suministrarse un cargador independiente, código **RS 215-5225**, para trabajar con una fuente de 240V \sim 50/60Hz. Esta unidad recarga el soldador aproximadamente en 8 horas y el control de carga incorporado impide el exceso de carga. Esta unidad también es adecuada para utilizarla de forma continua con el soldador en bancos de taller con el fin de asegurar que esté siempre totalmente cargado.

Para recargar el soldador, apóyelo sobre el hueco de la unidad tal como se indica en la figura, estableciéndose entonces los contactos automáticamente a través de unos terminales con muelles. En el cuerpo del soldador se ilumina un piloto que indica que está en situación de carga.

La unidad lleva un cable de red de dos hilos que deben conectarse a una clavija para la corriente, cableada en la forma siguiente:

Hilo marrón, al terminal de fase

Hilo azul, al terminal neutro

Sustitución de la punta

Para sustituir la punta suelte los dos tornillos de retención situados junto al portalámparas, utilizando para ello el destornillador proporcionado con el equipo, y retire cuidadosamente la punta desgastada. Coloque la punta nueva asegurándose de que los hilos se introducen a fondo dentro del soporte y apriete los tornillos. Puede adquirirse aparte una punta de repuesto, con código **RS 545-020**.

Sustitución de la lámpara

Siga el mismo procedimiento antes descrito para sustitución de la punta. Después de retirar la punta, desmonte el portalámparas completo del soldador. Deslice cuidadosamente la lámpara vieja fuera del portalámparas. Coloque una lámpara nueva en orden inverso y vuelva a montar todo en el soldador.



RS Components no será responsable de ningún daño o responsabilidad de cualquier naturaleza (cualquiera que fuese su causa y tanto si hubiese mediado negligencia de RS Components como si no) que pudiese derivar del uso de cualquier información incluida en la documentación técnica de **RS**.

F**Code commande RS.**

545-008



Un fer à souder rechargeable, pratique et facile à utiliser, avec batteries nickel-cadmium, idéal pour les opérations dans des endroits éloignés des sources d'électricité et pour l'utilisation en laboratoire. La séparation des alimentations secteur élimine les surtensions ou pointes de tension et l'absence de terre permet d'utiliser le fer sur des composants isolés ou flottants.

Caractéristiques

- Prêt à utiliser en sept secondes
- Commande du bout des doigts avec verrouillage de sécurité (pour verrouiller, tourner le bouton de verrouillage à  )
- Température de la panne d'environ 350 °C (puissance nominale équivalente à celle des fers de 35 W)
- Peut souder jusqu'à 100 joints sans être rechargé
- La source lumineuse double améliore grandement l'éclairage de la zone de soudage (on peut enlever l'une ou l'autre des lampes si une source lumineuse unique est requise).

Le fer est livré avec une panne standard déjà installée (comprenant l'élément), une éponge de nettoyage, une lampe de remplacement et un tournevis, qui permet l'enlèvement de la panne.

Ne pas nettoyer la panne plaquée avec une lime - utiliser une éponge mouillée.

Attention : Pour éviter les risques d'incendie, ne pas oublier de tourner le bouton de verrouillage à   après l'utilisation.

Recharge

Un chargeur est offert séparément. Code commande **RS 215-5225**, conçu pour le fonctionnement à 240 V \sim 50/60 Hz. Ce chargeur recharge le fer en huit heures environ et une commande de charge intégrée empêche toute surcharge. Le chargeur peut aussi être utilisé en continu avec un fer sur établi pour maintenir un état de pleine charge.

Pour recharger, déposer le fer dans l'ouverture du chargeur, tel qu'illustré, et le contact se fait automatiquement par l'intermédiaire des bornes à ressort de rappel. Un témoin de signal s'allume sur le corps du fer pour indiquer que celui-ci se charge.

Le chargeur est muni d'un cordon d'alimentation secteur à deux conducteurs, qui doit être branché à une fiche secteur selon la procédure de câblage suivante :

Fil brun à la borne active repé ré e ËLÍ

Fil bleu à la borne neutre repé ràe èÑÍ

Pour remplacer la panne

Desserrer les deux vis de retenue adjacentes à l'accessoire de lampe, avec le tournevis fourni, et sortir délicatement la panne usée. Installer la nouvelle panne en s'assurant que les fils sont complètement insérés à la base avec le support, puis serrer les vis. Une panne de remplacement est offerte séparément, code commande **RS 545-020**.

Pour remplacer la lampe

Suivre la procédure de remplacement de la panne ci-dessus. Après avoir sorti la panne, sortir du fer l'accessoire de lampe au complet. Glisser soigneusement la vieille lampe hors de l'accessoire. Installer la nouvelle lampe, comme livrée, dans l'ordre inverse et refaire l'assemblage sur le fer.

La société RS Components n'est pas responsable des dettes ou pertes de quelle que nature que ce soit (quelle qu'en soit la cause ou qu'elle soit due ou non à la négligence de la société RS Components) pouvant résulter de l'utilisation des informations données dans la documentation technique de **RS**.



Modo facile e conveniente per usare il saldatoio ricaricabile, che contiene batterie al nichel-cadmio, ideale per operazioni a distanza e utilizzo in laboratorio. La separazione dall'alimentazione di rete elimina sovratensioni di picco e transitorie e l'assenza di collegamento a terra ne permette l'impiego su componenti isolati o galleggianti.

Caratteristiche

- Pronto per l'uso in 9 secondi
- Controllo con la punta delle dita, con azione di blocco di sicurezza (per bloccare, girare il pulsante di bloccaggio su $\rightarrow 0 \leftarrow$)
- Temperatura della punta circa 350°C (potenza nominale equivalente a saldati di 35W)
- Capace di saldare fino a 100 giunti senza necessità di ricarica
- La doppia fonte luminosa migliora notevolmente l'illuminazione della zona da saldare (una lampada può essere rimossa, se è necessaria una sola sorgente luminosa)

Il saldatoio è fornito con una punta montata di misura standard (che incorpora la resistenza), una spugna di pulizia, una lampada di ricambio ed un cacciavite per lo smontaggio.

Non pulire la punta placcata con una lima - usare una spugna bagnata

Attenzione: Per evitare il pericolo di incendio girare il pulsante di bloccaggio su $\rightarrow 0 \leftarrow$ dopo l'uso.

Ricarica

E' disponibile un'unità di ricarica a parte, codice **RS 215-5225**, realizzata per il funzionamento a 230 V c.a., 50/60 Hz. Questa unità ricarica il saldatoio in circa 8 ore ed il controllo incorporato impedisce la carica eccessiva. L'unità è anche idonea per uso continuo con il saldatoio su banchi di lavoro per assicurare una condizione di carica completa.

Per ricaricare, appoggiare l'unità nell'apertura, come indicato. Il contatto avviene immediatamente tramite terminali a molla. Una luce di segnalazione è accesa sul corpo del saldatoio per indicare che è sotto carica.

Sostituzione della punta

Allentare le due viti di ritenuta adiacenti alla luce usando il cacciavite fornito ed estrarre con precauzione la punta consumata. Montare la punta nuova, controllando che i conduttori siano inseriti a fondo nel supporto e serrare le viti. Una punta di ricambio è disponibile a parte, codice **RS 545-020**.

Sostituzione della lampada

Seguire la procedura di sostituzione precedente. Dopo aver estratto la punta, togliere il complessivo luce dal saldatoio. Far scivolare con attenzione la lampada vecchia dall'attacco. Montare la lampada nuova, come fornita, in ordine inverso e rimontare sul saldatoio.

La RS Components non si assume alcuna responsabilità in merito a perdite di qualsiasi natura (di qualunque causa e indipendentemente dal fatto che siano dovute alla negligenza della RS Components), che possono risultare dall'uso delle informazioni fornite nella documentazione tecnica.
